

- Marguerite Gonon**, *Les institutions et la société en Forez au XIV<sup>e</sup> siècle d'après les testaments*. Association des Chartes du Forez, Fondation Georges Guichard, 1960, 231 págs.
- id., *La vie familiale en Forez au XIV<sup>e</sup> siècle et son vocabulaire d'après les testaments*. Association des Chartes du Forez, Fondation Georges Guichard, 1961, 275 págs.

Ya en el año 1956 M. Gonon había publicado en el *Archivum Latinitatis Mediæ Aevi (Bulletin Du Cange)* de Bruselas bajo el nombre *Essai d'un glossaire forézien, d'après les testaments des XIII<sup>e</sup> et XIV<sup>e</sup> siècles* (tomes XXV, 143-154; XXVI, 75-140, 235-247) una serie de artículos como precursores directos de los tomos editados ahora. Constituye la base, según ya lo indican los títulos, el rico fondo de unos 3000 testamentos contenidos en la colección *Chartes du Forez* de los *Archivos de la Loire*, fechados de 1203 a 1463: material único que la autora ha utilizado, en una labor concienzuda de muchos años —ella es desde hace casi tres decenios miembro del equipo de las *Chartes du Forez*—, en diversos sentidos. Claramente se refleja en esa amplia obra la personalidad de la autora: su formación sólida de archivista, estilo de archivista de la renombrada Ecole des Chartes; sus intereses lingüísticos y más especialmente dialectológicos que evidenció desde su juventud —ella practica aún el dialecto de su tierra

que es el Forez— y últimamente por la publicación del *Lexique du parler de Poncins* (París, 1947), vocabulario fundamental de esa misma tierra, así como su colaboración en el Atlas linguistique et ethnographique du Lyonnais; por fin su afición a la historia de la cultura tal como se manifiesta en el estudio sistemático de documentos medievales y, de una manera no menos convincente, en la rica ilustración gráfica de la cultura material de Poncins (131 dibujos y fotografías como parte ilustrativa del *Lexique* mencionado). Sobre esta base sólida y al mismo tiempo tan armoniosa han nacido los dos tomos presentes, cuyo fundamento en todo caso lo constituyen los documentos, pero interpretados ahora con los medios y métodos de la historia, lingüística y etnografía. Así encontramos en el tomo dedicado a la vida familiar capítulos sobre la familia (págs. 17-25), la casa y sus dependencias (págs. 26-72), el mobiliario (págs. 73-99), los utensilios de la cocina (págs. 110-111), aperos agrícolas, etc. (págs. 112-121), el traje y los adornos (págs. 123-162), la alimentación (págs. 163-198), la agricultura y ganadería (págs. 199-244), con un apéndice sobre el viñatero del Forez (págs. 245-251) y el glosario-índice correspondiente; como se ve, un panorama histórico o, mejor dicho, una reconstrucción minuciosa, viva y fiel de aspectos característicos de la vida y de la cultura del Forez en aquellos tiempos lejanos por medio de una interpretación exacta y escrupulosa del vocabulario —latín de cuisine, patois latinizado— que nos relegaron los testamentarios de aquel tiempo. Lo mismo vale para el tomo dedicado a las instituciones y sociedad del Forez.

El valor de estas publicaciones recientes de Marguerite Gonon es pues de doble naturaleza: además de la rica documentación que puede servir a muchos fines, el interés que reside en la interpretación histórico-cultural y en la inventarización e interpretación del caudal léxico contenido en los documentos. Investigaciones de tal categoría aplicadas a una región determinada y que pueden dar resultados inesperados como muestra la actividad de M. Gonon, escasean en Francia y en otros países romances. Al agradecer a la autora vivamente su labor fructífera hacemos votos para que ésta sea un estímulo alentador a otros trabajadores.